

# 目 录

绪 论	增强翻译理性，提高翻译质量	1
第一单元	党政军民学，东西南北中，党是领导一切的	11
第二单元	千磨万击还坚劲，任尔东西南北风	23
第三单元	江山就是人民、人民就是江山	41
第四单元	既要注重总体谋划，又要注重牵住“牛鼻子”	51
第五单元	改革只有进行时、没有完成时	65
第六单元	法治兴则民族兴，法治强则国家强	77
第七单元	高质量发展，就是从“有没有”转向“好不好”	93
第八单元	强国必须强军、军强才能国安	111
第九单元	世界好，中国才能好；中国好，世界才更好	131
第十单元	打铁必须自身硬	145
后 记		160

# 第一单元

## 党政军民学， 东西南北中， 党是领导一切的

本单元学习目标:

- 了解没有共产党，就没有新中国，就没有新中国的繁荣富强，必须坚持和加强党中央的统一领导；明确中国特色社会主义最本质的特征是中国共产党领导，中国特色社会主义制度的最大优势是中国共产党领导。
- 理解领导核心、“四个意识”、“四个自信”、“两个维护”、国之之大者、党的全面领导等核心概念和关键语句的含义及阿译，并运用到实际翻译活动当中。
- 掌握时政类文本中源语相同语言结构在目的语中的多样化呈现。

## 一、核心概念

请认真学习以下核心概念，理解其基本内涵，了解其产生的背景，掌握阿拉伯语表达。

---

领导核心	النواة القيادية
“四个意识”	"الوعي بالأمور الأربعة"
“四个自信”	"الثقة الذاتية في المجالات الأربعة (الجوانب الأربعة)"
“两个维护”	"الحفاظ على الأمرين"
国之大事	الأولوية الأولى للدولة (أولوية الأولويات للدولة)
党中央集中统一领导	قيادة لجنة الحزب المركزية الممركزة والموحدة
党的全面领导	قيادة الحزب الشاملة
党的领导方式	أساليب قيادة الحزب
党的执政能力和领导水平	قدرة الحزب على ممارسة الحكم ومستواه في القيادة

---

## 二、关键词句

请认真学习以下语句，注意画线部分的翻译策略。

1. 中国共产党是中国特色社会主义事业的领导核心。  
الحزب الشيوعي الصيني هو النواة القيادية لقضية الاشتراكية ذات الخصائص الصينية.
2. 坚持中国共产党这一坚强领导核心，是中华民族的命运所系。  
التمسك بالحزب الشيوعي الصيني الذي يرتبط بنواة القيادة القوية، يرتكز بمصير الأمة الصينية.
3. 坚持和完善党的领导，是党和国家的根本所在、命脉所在，是全国各族人民的利益所在、幸福所在。  
يكنم في التمسك بقيادة الحزب وتحسينها وإكمالها، أساس الحزب والدولة وشريان حياتهما، ومصالح وسعادة أبناء الشعب من مختلف القوميات في البلاد كلها.
4. 保证全党令行禁止，是党和国家前途命运所系，是全国各族人民根本利益所在。  
ضمان اتباع كل الحزب التام الأوامر والمحظورات يرتبط بمصير ومستقبل الحزب والدولة، كما يرتبط بالمصالح الأساسية لأبناء الشعب بمختلف القوميات في عموم البلاد.
5. 党中央是大脑和中枢，党中央必须有定于一尊、一锤定音的权威。  
ينبغي للجنة المركزية للحزب بصفتها المخ والمركز أن تملك السلطة العليا المطلقة، بما يمكن أن تمارس القيادة وتصدر القرارات والأوامر بسلاسة.
6. 中国共产党领导是中国特色社会主义最本质的特征，是全党全国各族人民共同意志和根本利益的体现，是决胜全面建成小康社会、夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利的根本保证。  
تعتبر قيادة الحزب الشيوعي الصيني أهم سمة من السمات الجوهرية للاشتراكية ذات الخصائص الصينية، وتجسيدا للإرادة المشتركة والمصالح الأساسية للحزب كله وأبناء الشعب بمختلف قومياتهم في البلاد كلها، وضمانا أساسيا لتحقيق انتصار حاسم في إنجاز بناء مجتمع رغيد الحياة على نحو شامل، وإحراز انتصارات عظيمة للاشتراكية ذات الخصائص الصينية في العصر الجديد.

## 三、译文评析与翻译策略

### 本单元核心 翻译技能

#### 源语相同结构在目的语中的多样化呈现

1 请对照研读文本一及其译文，掌握源语“是”字结构在目的语中的多样化呈现。

### 文本一

坚持和加强党的全面领导，首先要维护党中央权威和集中统一领导。保证全党令行禁止，是党和国家前途命运所系，是全国各族人民根本利益所在。中央政治局的同志对此必须保持十分清醒的认识。党的十九大在新时代党的建设总要求中明确提出加强党的政治建设，把保证全党服从中央、坚持党中央权威和集中统一领导作为党的政治建设的首要任务。维护党中央权威和集中统一领导，是我国革命、建设、改革的重要经验，是一个成熟的马克思主义执政党的重大建党原则。中央政治局的同志要把维护党中央权威和集中统一领导作为明确的政治准则和根本的政治要求，在思想上高度认同，政治上坚决维护，组织上自觉服从，行动上紧紧跟随，在政治立场、政治方向、政

يتطلب التمسك بقيادة الحزب الشاملة وتعزيزها أولا  
حماية سلطة اللجنة المركزية للحزب وقيادتها المركزية والموحدة.  
وضمن اتباع كل الحزب التام للأوامر والمحظورات يرتبط  
بمصير ومستقبل الحزب والدولة، كما يرتبط بالمصالح الأساسية  
لأبناء الشعب بمختلف القوميات في عموم البلاد. ينبغي لرفاق  
المكتب السياسي للجنة المركزية للحزب أن يحافظوا على اليقظة  
الواعية إزاء ذلك. وقد طرح المؤتمر الوطني التاسع عشر للحزب  
تعزيز البناء السياسي للحزب بوضوح في المتطلبات العامة لبناء  
الحزب في العصر الجديد، وحدد أن ضمان اتباع كل الحزب  
للجنة المركزية للحزب والتمسك بسلطة اللجنة المركزية  
للحزب وقيادتها المركزية والموحدة هو أهم مهمة للبناء السياسي  
للحزب. إن حماية سلطة اللجنة المركزية للحزب وقيادتها  
المركزية والموحدة خبرة هامة للثورة والبناء والإصلاح في  
بلادنا، ومبدأ رئيسي هام لبناء الحزب كحزب حاكم ماركسي  
ناضج. ينبغي لرفاق المكتب السياسي للجنة المركزية للحزب  
أن يتخذوا حماية سلطة اللجنة المركزية للحزب وقيادتها المركزية  
والموحدة المبدأ السياسي الواضح والمتطلب السياسي الأساسي،  
ويقدروها تقديرا عاليا فكريا ويدافعوا عنها بحزم سياسيا،  
ويتبعوها بوعي تنظيميا، ويسايرونها بإحكام عمليا، ويحافظوا  
على التوافق التام مع اللجنة المركزية للحزب من حيث الموقف

治原则、政治道路上同党中央保持高度一致，自觉维护党中央权威。这是对大家党性的考验，也是根本的政治纪律和政治规矩。

.....

坚持党的领导是方向性问题，必须旗帜鲜明、立场坚定，决不能羞羞答答、语焉不详，决不能遮遮掩掩、搞自我麻痹。坚持党的领导，最根本的是坚持党中央权威和集中统一领导。

——2017年10月25日至2019年5月31日，习近平有关不断增强“四个意识”、坚定“四个自信”、做到“两个维护”论述的节录

السياسي والاتجاه السياسي والمبدأ السياسي والطريق السياسي، سعياً لحماية سلطة اللجنة المركزية للحزب بوعي. وهذا يعد اختباراً لحزبية الجميع، وكذلك الانضباط السياسي والقواعد السياسية الأساسية.

[...]

إن التمسك بقيادة الحزب مسألة ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالاتجاه، فلا بد أن نتخذ موقفاً صريحاً واضحاً وثابتاً إزاء ذلك، ولا يمكن مطلقاً أن نقف موقفاً مبهماً وملتوياً، كما لا يمكن مطلقاً أن نحاول التستر والتراخي في اليقظة. يكمن محور التمسك بقيادة الحزب، في التمسك بسلطة اللجنة المركزية للحزب وقيادتها المركزية والموحدة.

— المقطعات حول تعزيز "الوعي بأمر أربعة" وترسيخ "الثقة الذاتية في مجالات أربعة" وتحقيق "الحفاظ على أمرين" بلا انقطاع، مأخوذة من كلمات ألقاها شي جين بينغ خلال الفترة بين ٢٥ أكتوبر ٢٠١٧ و٣١ مايو ٢٠١٩

## 译文评析

本环节我们主要讨论汉语源语中“‘是’字结构”在阿拉伯语目的语中的多种呈现方式。“是”字结构在现代汉语篇章中出现频率极高，在不同的语境中表达着不同的含义，译者在解读的过程中对其侧重也会有不同的理解。因此，“是”字结构在翻译过程中自然对应着不同表达形式。我们结合文本一和相关经典篇章中的语言材料，对汉译阿过程中“‘是’字结构”这一语言形式的翻译策略加以阐述。

当“‘是’字结构”前后的两个概念在客观上存在“对等关系”，或后者是前者在客观上的类别归属时，在翻译时通常采用名词句的形式表述。倘若译者对其所处的时态加以强调，通常会加上残缺动词“كان”的不同形式（يكون، سيكون），如：

**例1** 维护党中央权威和集中统一领导，是我国革命、建设、改革的重要经验，是一个成熟的马克思主义执政党的重大建党原则。

إن حماية سلطة اللجنة المركزية للحزب وقيادتها المركزية والموحدة خبرة هامة للثورة والبناء والإصلاح في بلادنا، ومبدأ رئيسي هام لبناء الحزب كحزب حاكم ماركسي ناضج.

**例2** 坚持党的领导是方向性问题。

إن التمسك بقيادة الحزب مسألة ترتبط ارتباطا وثيقا بالاتجاه.

当译者在翻译的过程中强调后者与前者的“对等关系”建立在读者的主观判定基础上，更多由人们的主观认识所决定时，在翻译时通常会采用“...يُعتبر”或“...يُعدّ”的形式，如：

**例3** 这是对全党党性的考验，也是根本的政治纪律和政治规矩。

وهذا يعد اختبارا لحزبية الجميع، وكذلك الانضباط السياسي والقواعد السياسية الأساسية.

**例4** 同人民风雨同舟、血脉相通、生死与共，是中国共产党和红军取得长征胜利的根本保证，也是我们战胜一切困难和风险的根本保证。

مشاركة الشعب في السراء والضراء والارتباط به كرابطة الدم واللحم ومشاركته في الحياة والموت، يعد ذلك الضمانة الأساسية لانتصار الحزب الشيوعي الصيني والجيش الأحمر في المسيرة الطويلة، والضمانة الأساسية للتغلب على كل الصعوبات والمخاطر.

当译者在翻译的过程中不强调前者与后者之间所存在的对等关系，而是将二者内在的逻辑关系进行表述时，在翻译时通常会采用动词句表达二者间的关系（该动词句可作为主句连接二者，也可以作为从句充当主句名词句的定语），如：

**例5** 保证全党令行禁止，是党和国家前途命运所系，是全国各族人民根本利益所在。

ضمان اتباع كل الحزب التام للأوامر والمحظورات يرتبط بمصير ومستقبل الحزب والدولة، كما يرتبط بالمصالح الأساسية لأبناء الشعب بمختلف القوميات في عموم البلاد.

**例6** 坚持党的领导，最根本的是坚持党中央权威和集中统一领导。

يُكمن محور التمسك بقيادة الحزب، في التمسك بسلطة اللجنة المركزية للحزب وقيادتها المركزية والموحدة.

2 请对照研读文本二、三及其译文，掌握源语长定语结构在目的语中的多样化呈现。

## 文本二

古人云：令之不行，政之不立。党政军民学，东西南北中，党是领导一切的。党中央制定的理论和路线方针政策，是全党全国各族人民统一思想、统一意志、统一行动的依据和基础。只有党中央有权威，才能把全党牢固凝聚起来，进而把全国各族人民紧密团结起来，形成万众一心、无坚不摧的磅礴力量。如果党中央没有权威，党的理论和路线方针政策可以随意不执行，大家各自为政、各行其是，想干什么就干什么，想不干什么就不干什么，党就会变成一盘散沙，就会成为自行其是的“私人俱乐部”，党的领导就会成为一句空话。

——2017年2月13日，习近平在省部级主要领导干部学习贯彻党的十八届六中全会精神专题研讨班上的讲话

قال القدماء الصينيون: إذا لا تفنذ الأوامر، فلن يمكن إدارة الشؤون الحكومية. يقود الحزب جميع الناس والمناطق في الصين. إن ما تضعه اللجنة المركزية للحزب من نظريات وخطوط ومبادئ وسياسات، أساس لتوحيد الفكر والإرادة والعمل للحزب كله وأبناء مختلف القوميات بالبلاد كلها. لا يمكن حشد الحزب كله بثبات وتوحيد أبناء مختلف القوميات بأبناء البلاد بشكل وثيق إلا إذا كان لدى اللجنة المركزية للحزب سلطة وهيبة، لتشكيل قوة عظيمة قاهرة تتمثل في وحدة ملايين الناس بقلب واحد. لكن، إذا لم يكن لدى لجنة الحزب المركزية السلطة، وتترك الناس لا ينفذون نظريات الحزب وخطوطه ومبادئه وسياساته على هواهم، ويعمل كل واحد ما يحلو له، ويعمل كل واحد بطريقته الخاصة، ويفعل كل واحد ما يريد فعله ولا يفعل ما لا يريد فعله، فسيصبح الحزب رمالا غير متماسكة، أو "ناديا خاصا" يعمل كل واحد فيه على هواه، وستصبح قيادة الحزب كلاما فارغا.

— كلمة ألقاها شي جين بينغ في دورة الدراسة والمناقشة الخاصة بدراسة وتطبيق الكوادر القيادية الرئيسية على مستوى المقاطعة والوزارة لروح الدورة الكاملة السادسة للجنة المركزية الثامنة عشرة للحزب الشيوعي الصيني في ١٣ فبراير ٢٠١٧



### 文本三

蓝图已绘就，奋进正当时。前进道路上，我们要大力弘扬伟大长征精神，激励和鼓舞全党全军全国各族人民特别是青年一代发愤图强、奋发有为，继续把革命前辈开创的伟大事业推向前进，在实现“两个一百年”奋斗目标、实现中华民族伟大复兴中国梦新的长征路上续写新的篇章、创造新的辉煌！

——2016年10月21日，习近平在纪念红军长征胜利80周年大会上的讲话

لقد تم رسم الخطة، ونمضي قدما وفقا لها. على طريق التقدم، ينبغي أن ننشر روح المسيرة الطويلة العظيمة بقوة، وأن نحفز ونشجع كل الحزب وكل الجيش وأبناء الشعب من مختلف القوميات، خاصة جيل الشباب، على بذل جهود كبيرة لندفع إلى الأمام القضية العظيمة التي بدأها الأسلاف الثوريون، ولنواصل تسجيل صفحات جديدة وتحقيق مجد جديد على طريق المسيرة الطويلة الجديدة لتحقيق هدف "المئويتين" وتحقيق حلم الصين للنهضة العظيمة للأمة الصينية!

— كلمة ألقاها شي جين بينغ في مؤتمر إحياء الذكرى السنوية الثمانين لانتصار المسيرة الطويلة للجيش الأحمر

### 译文评析

本环节我们主要讨论汉语源语中“长定语结构”在阿拉伯语目的语中的多种呈现方式。现代汉语中的长定语结构在时政类文本中经常出现，因其层次多、结构杂等特点，译者在处理这类结构时应首先对长定语部分进行分析，划清层次，区分定语类型，厘清定语与中心语的关系，而后才能做出合理安排，准确译出全句。

有时，汉语原文中的中心语译为阿拉伯语结构较为简单，且定语能够直接以形容词、正偏组合、短语或定语从句的形式在阿拉伯语中译出，这时，译者按照阿拉伯语定语的语序规律加以表达即可。

**例1** 自行其是的“私人俱乐部”

"ناديا خاصا" يعمل كل واحد فيه على هواه

**例2** 革命前辈开创的伟大事业

القضية العظيمة التي بدأها الأسلاف الثوريون

如果汉语原文中定语过长，译出阿拉伯语后难以将定语与中心语组合起来时，译者可以通过分析定语与被修饰语之间的关系，增补表达修饰关系的词语，以达到平衡结构的效果，也使定语与中心语之间的修饰关系更加清晰。

**例3** 万众一心、无坚不摧的磅礴力量

قوة عظيمة قاهرة تتمثل في وحدة ملايين الناس بقلب واحد

**例4** 全党全国各族人民统一思想、统一意志、统一行动的依据和基础

أساس لتوحيد الفكر والإرادة والعمل للحزب كله وأبناء مختلف القوميات بالبلاد كلها

**例5** 实现“两个一百年”奋斗目标、实现中华民族伟大复兴中国梦新的长征路

طريق المسيرة الطويلة الجديدة لتحقيق هدف "المئويتين" وتحقيق حلم الصين للنهضة العظيمة للأمة الصينية

**例6** 党的十八大以来党中央治国理政新理念新思想新战略

الأفكار والإستراتيجيات الجديدة للجنة المركزية للحزب حول حوكمة الدولة وإدارة شؤونها منذ المؤتمر الوطني الثامن عشر للحزب

以上译例中，译者在“的”字之前的定语与其后的中心语之间增补了“تتمثل في”（体现在……中的）、表示“所属”或“原因目的”的介词“لِ”和表示“围绕”的空名词“حول”，清晰地表达出长定语内容与其中心语之间的关系。译者可根据定语与其中心语之间存在的逻辑关系选择阐明修饰关系的词或词组，从而避免行文生硬、啰唆，实现阿拉伯语译文结构上的紧密粘连和语义上的明了准确。以下是几组在汉语时政类文本阿译过程中经常用于处理长定语结构的词组：

“建立在……基础之上的”	مَبْنِيٌّ عَلَى / قَائِمٌ عَلَى
“体现在……中的” / “蕴含在……内的”	تَمَثَّلَ فِي / جَسَّدَ فِي / كَمَّنَ فِي
“以……为特点的”	إِتَّصَفَ بِ / إِتَّسَمَ بِ / إِطْبَعَ بِ

如果汉语原文长定语结构中中心语字数较多、结构较复杂，顺序译出可能导致头重脚轻、结构失衡或表义脱节时，译者可以选择采用通用关系名词“ما”与解释性介词“من”组合的结构，将长定语置于“ما”之后作为连句，中心语则后置处理，位于“من”之后进行阐述。

例7 党中央制定的理论和路线方针政策

ما تضعه اللجنة المركزية للحزب من نظريات وخطوط ومبادئ وسياسات

## 四、拓展练习

### 1 课后研讨

不同语境中，汉语源语中相同或相似的语言结构在阿拉伯语目的语中为什么会对应截然不同的表达方式？

### 2 翻译实践

请翻译下列语句，注意使用本课学习的“是”字结构与长定语结构的翻译策略。

1. 党的领导制度是我国的根本领导制度。
2. 中国共产党的领导，就是支持和保证人民实现当家作主。
3. 历史上成功的经验是宝贵财富，错误的经验、失败的经验也是宝贵财富。
4. 长征这一人类历史上的伟大壮举，留给我们最可宝贵的精神财富，就是中国共产党人和红军将士用生命和热血铸就的伟大长征精神。
5. 如果党中央没有权威，党的理论和路线方针政策可以随意不执行，大家各自为政、各行其是，想干什么就干什么，想不干什么就不干什么，党就会变成一盘散沙，就会成为自行其是的“私人俱乐部”，党的领导就会成为一句空话。
6. 中国共产党的领导是包括各民主党派、各团体、各民族、各阶层、各界人士在内的全体中国人民的共同选择，是中国特色社会主义最本质的特征，也是人民政协事业发展进步的根本保证。人民政协事业要沿着正确方向发展，就必须毫不动摇坚持中国共产党的领导。
7. 伟大长征精神，就是把全国人民和中华民族的根本利益看得高于一切，坚定革命的理想和信念，坚信正义事业必然胜利的精神；就是为了救国救民，不怕任何艰难险阻，不惜付出一切牺牲的精神；就是坚持独立自主、实事求是，一切从实际出发的精神；就是顾全大局、严守纪律、紧密团结的精神；就是紧紧依靠人民群众，同人民群众生死相依、患难与共、艰苦奋斗的精神。
8. 我们党要带领13亿多人民全面建成小康社会，必须适应、把握、引领经济发展新常态，创新党领导经济社会发展的观念、体制、方式方法，提高党把握

方向、谋划全局、提出战略、制定政策、推进改革的能力，为发展航船定好向、掌好舵。

### 3 拓展阅读

请阅读下列语段，注意句子中“是”字结构与长定语结构的翻译方法。

1. 党的十八大以来，中国特色社会主义进入新时代。党面临的主要任务是，实现第一个百年奋斗目标，开启实现第二个百年奋斗目标新征程，朝着实现中华民族伟大复兴的宏伟目标继续前进。

（《中共中央关于党的百年奋斗重大成就和历史经验的决议》）

منذ المؤتمر الوطني الثامن عشر للحزب، دخلت الاشتراكية ذات الخصائص الصينية إلى العصر الجديد. وإن المهمة الرئيسية التي واجهها الحزب تتمثل في تحقيق أهداف الكفاح عند حلول الذكرى المئوية لتأسيس الحزب الشيوعي الصيني، واستهلال مسيرة جديدة لتحقيق أهداف الكفاح عند حلول الذكرى المئوية لتأسيس جمهورية الصين الشعبية، ومواصلة المضي قدوما نحو الهدف الطموح لتحقيق النهضة العظيمة للأمة الصينية.

2. 中国共产党领导是中国特色社会主义最本质的特征，是中国特色社会主义制度的最大优势，是党和国家的根本所在、命脉所在，是全国各族人民的利益所系、命运所系。

（《在庆祝中国共产党成立 100 周年大会上的讲话》）

وتشكل قيادة الحزب الشيوعي الصيني الميزة الأكثر جوهرية للاشتراكية ذات الخصائص الصينية، وأكبر تفوق للنظام الاشتراكي ذي الخصائص الصينية، ويكمن في هذه القيادة أساس وشریان حياة الحزب والدولة، كما تتحلّى هذه القيادة بتأثير مباشر في مصالح ومصير أبناء الشعب من مختلف القوميات في كل البلاد.

3. 党明确提出，党的领导是全面的、系统的、整体的，保证党的团结统一是党的生命；党中央集中统一领导是党的领导的最髙原则，加强和维护党中央集中统一领导是全党共同的政治责任，坚持党的领导首先要旗帜鲜明讲政治，保证全党服从中央。

（《中共中央关于党的百年奋斗重大成就和历史经验的决议》）

وطرح الحزب بوضوح أن قيادة الحزب هي شاملة ومنظمة وكلية، وتعد كفالة تضامن الحزب ووحدته شريان حياة الحزب؛ وتمثل قيادة لجنة الحزب المركزية الممركزة والموحدة المبدأ الأعلى لقيادة الحزب؛ ويعتبر تعزيز قيادة لجنة الحزب المركزية الممركزة والموحدة وحمايتها مسؤولية سياسية مشتركة لكل الحزب، وأن التمسك بقيادة الحزب يتطلب أولاً التأكيد على الوعي السياسي بموقف صريح، وضمّان

خضوع جميع أعضاء الحزب لقيادة لجنته المركزية.

4. 总结党的百年奋斗重大成就和历史经验，是在建党百年历史条件下开启全面建设社会主义现代化国家新征程、在新时代坚持和发展中国特色社会主义的需要；是增强政治意识、大局意识、核心意识、看齐意识，坚定道路自信、理论自信、制度自信、文化自信，做到坚决维护习近平同志党中央的核心、全党的核心地位，坚决维护党中央权威和集中统一领导，确保全党步调一致向前进的需要；是推进党的自我革命、提高全党斗争本领和应对风险挑战能力、永葆党的生机活力、团结带领全国各族人民为实现中华民族伟大复兴的中国梦而继续奋斗的需要。

(《中共中央关于党的百年奋斗重大成就和历史经验的决议》)

ويمثل تلخيص المنجزات المهمة والتجارب التاريخية في كفاح الحزب الممتد لمائة عام مقتضيات لاستهلال مسيرة جديدة من بناء الدولة الاشتراكية الحديثة على نحو شامل في ظل الظروف التاريخية لمضي مائة عام على تأسيس الحزب، وللتمسك بالاشتراكية ذات الخصائص الصينية وتطويرها في العصر الجديد؛ ومطالب لتقوية الوعي السياسي والوعي بالمصلحة العامة والوعي بالنواة القيادية والوعي بالتوافق، ولترسيخ الثقة الذاتية بطريق الاشتراكية ذات الخصائص الصينية ونظريتها ونظامها وثقافتها، ولضمان الحفاظ بحزم على مكانة الرفيق شي جين بينغ بوصفه نواة للجنة الحزب المركزية وكل الحزب، وحماية سلطة لجنة الحزب المركزية وقيادتها الممركزة والموحدة بحزم، وكفالة تقدم كل الحزب إلى الأمام بخطوات منسقة؛ وما يتطلبه دفع ثورة الحزب الذاتية، وزيادة الكفاءة النضالية لكل الحزب وقدرته على مواجهة المخاطر والتحديات، والحفاظ دائما على حيوية ونشاط الحزب، والاتحاد مع أبناء الشعب بمختلف قومياتهم في أنحاء البلاد وقيادتهم لمواصلة الكفاح في سبيل تحقيق حلم الصين بالنهضة العظيمة للأمة الصينية.